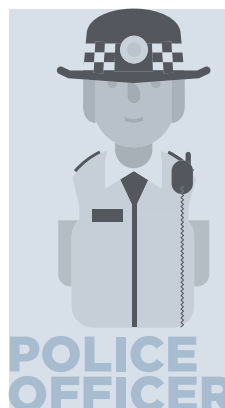
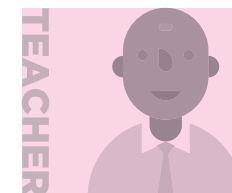


# CINE ESTE CINE?

După ce ai ajuns în Regatul Unit vei întâlni mulți adulți diferiți. Dar cine sunt ei? Acesta este un ghid care te ajută să înțelegi sarcinile lor și cu ce te pot ajuta pe tine.



Acest ghid este gândit pentru copiii care ajung în Regatul Unit singuri și sunt în căutare de azil.

Roagă un adult să citească acest ghid împreună cu tine dacă nu înțelegi ceva.

**MICLU**  
Migrant & Refugee Children's Legal Unit



De ce nu iei acest ghid cu tine și îi rogi pe oamenii pe care îi întâlnești să indice cine sunt?

Persoanele din acest ghid sunt prezentate în ordinea în care le vei întâlni. Fiecare dintre ei are un rol diferit, dar uneori poți avea impresia că rolurile sunt aceleași sau conectate între ele.

Unii adulți din acest ghid trebuie să împărtășească informații despre tine cu alți specialiști ca și parte din sarcina lor. Asta pentru că lucrând împreună, te pot ajuta și te pot proteja mai bine.



Alți adulți în mod normal nu împărtășesc informații cu alți specialiști dacă nu le dai voie. De obicei poți să alegi ce informații pot fi împărtășite, exceptând atunci când e vorba de un pericol grav pentru tine sau pentru o altă persoană.





# Interpret

## ► Cine sunt aceștia

Munca unui interpret (interpreter) este să se asigure că **toate cuvintele** pe care le spui sunt **traduse în mod clar** în engleză exact cum le-ai spus tu, și să traducă în limba ta tot ce îți este spus în engleză, astfel încât **poți înțelege**.

## ► Cu ce se ocupă

În majoritatea întâlnirilor cu adulți este un **interpret** care **te ajută să comunic** și e **dreptul tău să ceri un interpret**. Un interpret nu e pregătit să îți dea consiliere juridică, și **nu ar trebui să îți spună ce să faci sau ce să zici**.

Dacă **nu înțelegi** bine ceea ce spune interpretul tău, dacă crezi că el/ea nu traduce tot, sau dacă ai vreo altă problemă atunci trebuie să spui asta cuiva. Dacă nu te simți confortabil cu un interpret din orice cauză, **ai drept să ceri un alt interpret**.





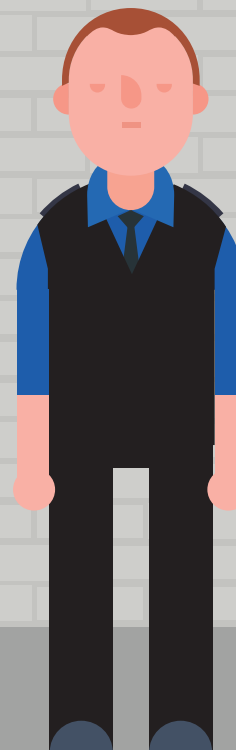
# Ofițer de la Imigrări

## ► Cine sunt aceștia

Rolul unui ofițer de la imigrări (immigration officer) este să se asigure că **legea privind imigrația** în Regatul Unit este **urmată**. Un ofițer de la imigrări are **niște puteri la fel ca un ofițer de poliție**, dar el/ea nu aparține poliției: el/ea lucrează pentru o parte din **Guvernul Regatului Unit care se numește Ministerul de Interne (Home Office)**. El/ea are responsabilitatea de a garanta că ești bine și în bunăstare.

## ► Cu ce se ocupă

Atunci când ajungi în Regatul Unit un ofițer de la imigrări te va pune într-un loc **sigur** unde îți poți reveni după călătorie. Ofițerul de la imigrări va lua **informații bazilare** despre cine ești și de unde vii, și le va comunica serviciilor sociale care se vor ocupa cu îngrijirea ta. El/ea va înregistra cererea ta pentru azil. El/ea **nu te va intervieva pentru a decide** dacă poți să **stai în Regatul Unit**, dar trebuie să **fii mereu sincer** cu el/ea pentru că scrie ceea ce spui.





# Asistent social

## ▶ Cine sunt aceștia

Un asistent social (social worker) este o persoană responsabilă cu ajutorul copiilor din zona locală.

Fiindcă ești singur(ă) și fără o familie care să aibă grijă de tine, Autoritățile Locale sunt responsabile de a-te lua în grijă lor. El/ea se va asigura să locuiești într-un loc sigur, să ai alimente, haine, îngrijire medicală, educație și tot suportul de care ai nevoie ca și copil. Asta se numește să fii “în grija cuiva” (looked after) sau “îngrijit(ă)” (in care).

## ▶ Cu ce se ocupă

Un asistent social va lua decizii în ceea ce privește îngrijirea ta. Trebuie să te **întâlnești** cu asistentul tău social cel puțin **o dată la 6 săptămâni**. El/ea trebuie să te asculte și să **include dorințele** și **sentimentele** tale în planul de îngrijirea ta. El/ea îți va **explica deciziile** și se va asigura ca vocea ta să fie auzită. El/ea va vorbi mereu cu tine în fața unui interpret, dacă nu înțelegi engleză. Uneori ai putea să ai mai mulți asistenți sociali deoarece se pot schimba. Păstrează mereu **numele și numărul de telefon** ale asistentului tău social.





# Asistent maternal

## ► Cine sunt aceștia

Un asistent maternal (foster carer) e cineva care **și-a deschis casa** să ajute **copiii fără o familie care poate să aibă grijă de ei**.

## ► Cu ce se ocupă

Un asistent maternal oferă o casă sigură și protejată. El/ea va **avea grijă** de tine în fiecare zi, te duce la școală și îți furnizează lucrurile de care ai nevoie, precum **haine și alimente**. Mai mult decât atât, un asistent maternal va fi în contact cu mai multe persoane implicate în viața ta, spre exemplu asistentul tău social (social worker), medicul tău generalist (General Practitioner), **avocatul** tău și **profesorii** tăi. Stilul lui/ei de viață poate nu este la fel ca al tău, iar dacă îți este greu e important să vorbești despre ce simți ca să poți să fii ajutat(ă).





# Asistent medical alocat și Medic Generalist

(GP: General Practitioner)

## ► Cine sunt aceștia

Un asistent medical alocat (designated nurse) este un asistent medical care **înțelege problemele și dificultățile** unui copil în grija serviciilor sociale. El/ea va lucra împreună cu asistentul tău social să se asigure că **necesitățile tale medicale** sunt satisfăcute.

Un medic generalist (GP: general practitioner) este un doctor care furnizează consulturi medicale și tratamente pentru oamenii dintr-o zonă anume.

## ► Cu ce se ocupă

Un asistent medical alocat va fi nevoit să te examineze și să verifice dacă ai vreo problemă de sănătate. Asta se numește "primă evaluare" (first assessment). Aceasta trebuie aranjată cât mai repede odată ce ai **ajuns** în Regatul Unit. Poți să te întâlnești cu **GP-ul tău gratuit** dacă ai **probleme de sănătate** sau alte probleme, dacă **te simți trist(ă) sau îți este greu să adormi**, de pildă. Nu trebuie să plătești pentru tratamente medicale în Regatul Unit, chiar dacă ai nevoie de un dentist sau de un optician.

Să nu-ți fie teamă să **fii sincer** cu un asistent medical sau cu GP-ul tău în privința **problemelor** cu care te înfrunți. Asistentul tău medical va chema un **interpret** care te va însoți la programare cu GP-ul tău.





Mi-au fost puse aceleași întrebări, și am simțit că nu m-au crezut. Trebuie să ai încredere să vorbești despre tot cu ușurință. Dar uneori a trebuit să mă forțez.

Se poate să treci prin mai multe interviuri cu diverși adulți pentru o perioadă de timp, ceea ce poate să fie frustrant. Fii răbdător.

Dacă ai dificultăți în a răspunde la o întrebare, dacă îți e frică, rușine, te simți rău sau nu îți amintești, trebuie să explici asta. Este în regulă să spui "Nu pot să vorbesc despre asta acum." Dacă nu spui asta atunci persoana care te interviează nu va ști, și e important ca ei să înțeleagă.

"Mi-au fost puse aceleași întrebări, și am simțit că nu m-au crezut. Trebuie să ai încredere să vorbești despre tot cu ușurință. Dar uneori a trebuit să mă forțez."

- Nu te îngrijora crezând că cineva se va supara pe tine sau va crede că ești nepoliticos (nepoliticoasă)
- Dacă te străduiești să înțelegi regulile la școală sau la casa maternală – întreabă



Fii tare, orice s-ar întâmpla. Dacă mă uit în urmă, la orice stres sau teamă, am lucrat mai mult în loc să mă dau bătut. Oricât de greu ar fi, nu e sfârșitul.

Să nu-ți fie teamă. Aceste persoane sunt aici să te ajute. Încearcă să fii deschis cu ele ca să le fie mai ușor să te ajute



- E important să împărtășești informații și să fii sincer
- Pune câte întrebări vrei și spune dacă nu ești de acord cu ceva





# Avocat

## ► Cine sunt aceștia

Un avocat e cineva care **știe și înțelege legile**. Un avocat de imigrări cunoaște legile folosite de către Ministerului de Interne (Home Office) în a lua o decizie în privința cererii tale pentru azil, dar există și alte genuri de avocați care înțeleg și **dreptul penal, dreptul familiei sau dreptul serviciilor sociale**.

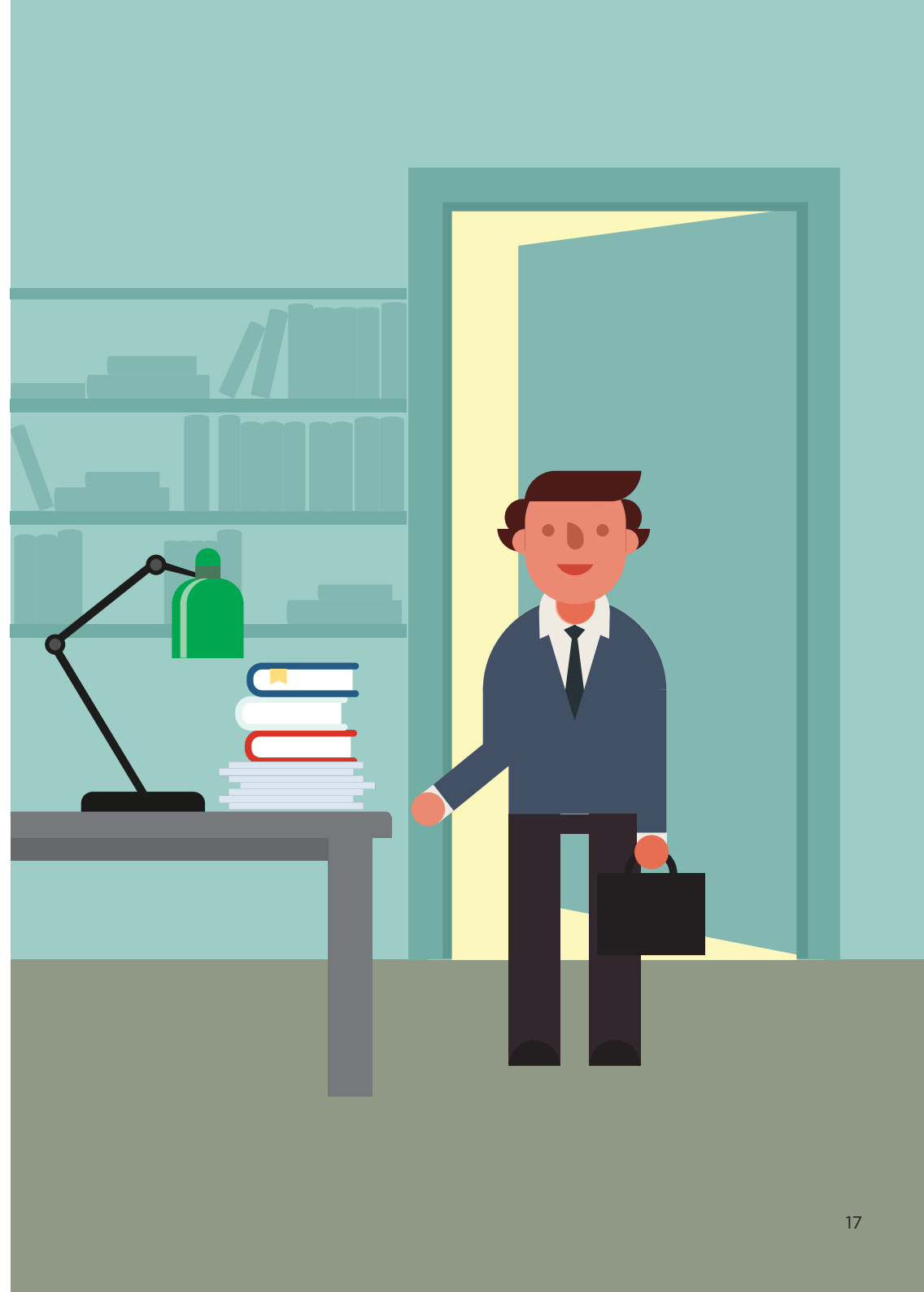
## ► Cu ce se ocupă

Un avocat lucrează pentru tine. Un avocat te va ajuta să înțelegi ce se întâmplă în timpul procesului pentru azil (asylum), și cum vor fi aplicate diferite **legii și proceduri pe situația ta**. El/ea va avea nevoie să știe ce ți s-a întâmplat ca să facă asta. El/ea trebuie să asculte ce spui.

El/ea va avea nevoie să se **întâlnească cu tine de mai multe ori** în timp ce pregătește cererea ta pentru azil, deoarece are nevoie să înțeleagă tot ce ți s-a întâmplat. Dacă nu înțelegi ceea ce spune avocatul tău sau ți-e teamă sau rusine să vorbești cu el/ea, atunci trebuie să vorbești cu cineva. S-ar putea să lucrezi cu mai mulți avocați.

Avocatul tău ar trebui să identifice părțile **experienței tale** care sunt importante pentru cererea ta pentru azil. El/ea ar trebui să fie cu tine în toate interviurile oficiale cu oficialii de la imigrări sau cu poliția și trebuie să se asigure că **dai informații în timp**.

Avocatul tău **nu ar trebui să îți ceară bani** să lucreze la solicitarea ta pentru azil. El/ea poate să facă o cerere în numele tău autorității guvernamentale pentru a avea banii numiți "asistență juridică" să pregătească dosarul tău. Asta nu înseamnă totuși că el/ea lucrează pentru guvernul.





# Adult Adecvat sau Responsabil

## ► Cine sunt aceștia

Un adult adecvat (“appropriate adult”) sau un adult responsabil (“responsible adult”) este o persoană responsabilă pentru **protecția drepturilor și bunăstării** unui copil când este **intervievat**.

## ► Cu ce se ocupă

Un adult adecvat va veni cu tine la interviuri precum: **interviul pentru azil, testul de vârstă** (un proces formal pentru a decide vârsta ta) sau un interviu al poliției. El/ea îți va oferi sprijin independent, va aduce la atenția interviuatorului toate nevoile tale și se va asigura că înțelegi ce se întâmplă și că poți să comunici. Un adult responsabil poate fi un părinte adoptiv, asistentul tău social, un angajat al organizației de sprijin pentru refugiați sau un gardian, dar trebuie să fie de asemenea cineva pe care cunoști și în care ai încredere.





# Asistent social al Ministerului de Interne

## ► Cine sunt aceștia

Un asistent social al Ministerului de Interne (“Home Office case worker”) îți va **pune întrebări despre cererea ta** pentru azil într-un interviu, va **examina** toate evidențele pe care tu sau avocatul tău le oferiți în legătură cu cererea și va compara această informație cu **informațiile și îndrumările** guvernului. El/ea va folosi toate acestea pentru a lua o decizie despre ce fel de permisiune poți primi pentru a sta în Regatul Unit.

## ► Cu ce se ocupă

Este important să îi oferi acestui asistent social **cât de multe informații este posibil** despre cererea ta pentru azil. Asistentul social trebuie să te facă să te simți confortabil(ă) și să te ajute să explici ce s-a întâmplat prin a-ți pune întrebări și a-ți asculta răspunsurile. **Să nu îți fie frică** să îi spui asistentului tău social tot ce ți s-a întâmplat – dacă nu îi spui el/ea nu are o cale magică de a ști. De asemenea, este foarte important să spui mereu adevărul și să zici dacă nu știi sau nu ești sigur de un răspuns anume. **Decizia asistentului social nu este finală** și ai dreptul la recurs (“appeal”).

Dacă ai fost trimis(ă) la Mecanismul Național de Referință (“National Referral Mechanism (NMR)), atunci un alt asistent social al Ministerului de Interne va decide dacă crede că ai fost traficat(ă). Această decizie trebuie să fie separată, dar informații în legătură cu fiecare decizie pot fi împărtășite între diverși asistenți sociali.





# Ofițer de poliție

## ► Cine sunt aceștia

Un ofițer de poliție (“police officer”) este responsabil cu siguranța oamenilor, se asigură că legea este urmată în Regatul Unit, și investighează crime. Ofițerii de poliție trebuie și ei să urmeze legea.

## ► Cu ce se ocupă

Dacă ești în pericol sau ai nevoie să raportezi o crimă ar trebui să anunți poliția cât de repede poți. Sună la 999.

Dacă îți este frică să vorbești cu poliția sau nu vrei să îți dai datele personale, atunci vorbește cu un alt adult în care ai încredere. Crimele pot fi raportate și fără a împărtăși datele personale.

Legea penală în Regatul Unit poate să fie destul de diferită de legea penală în țara ta. De exemplu, poți primi o pedeapsă pentru aruncare unei țigări pe stradă. Roagă pe ajutorul tău social sau pe un alt adult să te ajute să înțelegi mai multe despre lege.

Dacă ești acuzat(ă) de o crimă, atunci ai dreptul de a avea un avocat cu tine în timp ce ești interviuat(ă) de un ofițer al poliției.

Dacă o altă persoană te-a făcut să comiți infracțiuni, atunci ești o victimă și ai nevoie de ajutor și protecție.



# Toți copiii au aceleași drepturi

- Dreptul de a-mi face **vocea auzită**
- Dreptul la **adăpost, alimente și îngrijire**
- Dreptul la **protecție împotriva violenței și abuzului**
- Dreptul de a vizita un doctor/dentist și de a primi **îngrijire medicală gratuită**
- Dreptul la **educație gratuită și completă**
- Dreptul de a **nu fi reținut/închis**
- Dreptul de a-mi **găsi familia**
- Dreptul de a **nu fi discriminat**
- Dreptul de a **mă dezvolta complet** pe măsură ce cresc

**Fapt:** În fața legii Regatului Unit, o persoană este un copil până împlinește 18 ani. Autoritățile locale au datoria legală de a avea grijă de copiii fără familie până împlinesc vârsta de 18 ani, iar în anumite circumstanțe să îi susțină și după acea vârstă. Din acest motiv, copiii în căutare de azil care ajung în Regatul Unit singuri sunt luați în grija statului.

Ai **dreptul de a fi protejat** de toate formele de violență fizică, violență mentală, exploatare sau neglijență. Sunt oameni care te pot ajuta dacă:

- cineva te rănește
- un adult nu are grijă de tine așa cum ar trebui
- cineva te face să lucrezi pentru ei sau să faci lucruri pe care nu vrei să le faci
- nu ești liber(ă) să părăsești locul în care stai\*
- cineva spune că poate să îți facă rău ție sau familiei tale
- nu ești liber(ă) pentru că datorați ceva cuiva, sau
- ești speriat(ă) dintr-un alt motiv...

... dar trebuie să ai încredere și să spui cuiva ce ți se întâmplă. Să spui asistentului tău social, îngrijitorului tău sau oricărei alte persoane din acest ghid, sau sună la oricare dintre numerele de telefon de pe spatele acestui ghid.

\* Uneori când autoritățile locale cred că este un adult în Regatul Unit cu care nu poți intra în contact în siguranță, ei pot să limiteze locurile în care poți merge și pe cine poți vedea pentru o perioadă pentru a vă păstra siguranța. Ei trebuie să îți explice asta. Dacă ești nemulțumit sau confuz, atunci poți vorbi cu avocatul tău sau o altă persoană despre asta.



Trebuie să continui să ai încredere chiar dacă ești în pericol. Poate crezi că nu îi pasă nimănui, sau nu cunoști pe nimeni, dar cuiva îi pasă.



# Profesor Desemnat

## ► Cine sunt aceștia

Un **profesor desemnat** (“designated teacher”) este un profesor la școala sau colegiul tău care este **responsabil** pentru copiii care sunt în grija autorităților locale. Se poate să nu ai nici o lecție cu el/ea. El/ea va ști puțin despre **situația** ta, dar se poate să nu știe lucruri personale despre familia ta și de ce ești în grija statului.

## ► Cu ce se ocupă

Un profesor desemnat va **ajuta** școala sau facultatea ta să te **susțină** și să îți satisfacă toate nevoile și va verifica că ești implicat în ceea ce înveți. El/ea se va asigura că școala/colegiul înțelege problemele care îți pot afecta educația și va ține evidența despre cum te descurci. De asemenea, el/ea va fi responsabil(ă) pentru Planul de Educație Personală (“Personal Education Plan (PEP)”)

Un profesor desemnat va **vorbi** cu asistentul tău social în mod regulat despre cum te descurci la **școală**. Profesorul tău desemnat trebuie să **nu spună celorlalți elevi** că ești în grija cuiva sau să te trateze **diferit** în fața lor.



Be not afraid of greatness:  
some are born great,  
some achieve greatness,  
and some have greatness  
thrust upon them.



# Terapeut

## ► Cine sunt aceștia

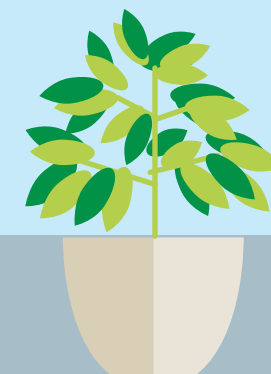
Un terapeut ("therapist") (sau psihoterapeut) este o persoană care ajută oamenii să se confrunte cu **stresul** sau alte **probleme** când trec printr-o perioadă dificilă. Prin terapie, oamenii învață despre ei înșiși și descoperă modalități de depășire a **dificultăților** sau fac schimbări în ei sau situația lor. De multe ori, este util să ai o persoană cu care să poți vorbi despre ce simți.

## ► Cu ce se ocupă

Lucrurile care **ți s-au întâmplat în țara ta de origine**, în timp ce călătoreai spre Regatul Unit, sau chiar și după ce ai ajuns aici te pot face să simți **sentimente dificile**.

Se poate să fii trist(ă), furios(furioasă) sau să îți fie greu să **adormi**. Sau se poate să îți fie **frică**. Un terapeut te poate ajuta să îți înțelegi sentimentele și să înveți cum să nu le lași să te copleșească. Aceasta te poate ajuta să te concentrezi pe viața ta de zi cu zi și pe viitorul tău.

De asemenea, un terapeut poate să **depună mărturie** care să îți ajute **cererea pentru azil**, dacă ești de acord. Dacă simți că ți-ar plăcea să vorbești cu un terapeut, să spui asta îngrijitorului tău, asistentului tău social sau avocatului tău.





# Agent de Evaluare Independent

(IRO: Independent Reviewing Officer)

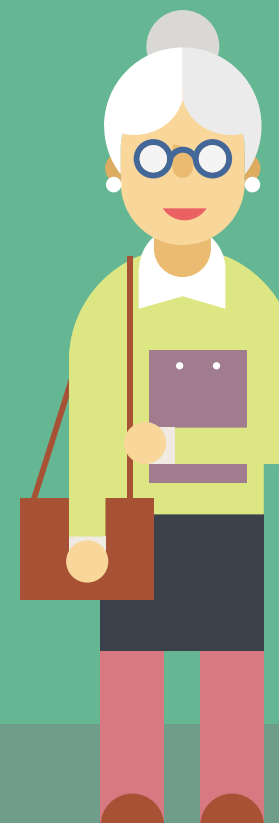
## ► Cine sunt aceștia

Un IRO se asigură că **Autoritățile Locale** procedează cum trebuie atâta timp cât ești în grija lor. IRO-ul trebuie să se asigure că serviciile tale sociale de plasament sunt **potrivite pentru tine** și că ești **mulțumit(ă)**. Un IRO este **independent** și **separat** de asistenții sociali.

## ► Cu ce se ocupă

Un IRO trebuie să verifice că planul pentru îngrijirea ta este bun pentru **viitorul** tău, că toată lumea ascultă și ține cont de ce spui, și că toată lumea se ține de partea lor din plan. Trebuie să te **întâlnești** cu IRO-ul tău cel puțin **o dată la 6 luni**.

Este foarte important să îi spui IRO-ului tău dacă sunt probleme cu îngrijirea ta, dacă simți că asistentul tău social nu te ascultă, sau dacă sunt **probleme care nu au fost rezolvate**.





## Numere de telefon și website-uri utile

**În caz de urgență:** Sună la poliție, ambulanță sau pompieri la 999

---

**Dacă ți-e frică, te simți singur(ă), îngrijorat(ă), trist(ă), confuz(ă) sau ai nevoie de sfaturi:**

**Sună la Linia Copiilor gratuit la 0900 1111 la orice oră sau vizitează:** [www.childline.org.uk](http://www.childline.org.uk)

---

**Pentru sprijin gratuit, sfaturi și informații în special pentru copii care trăiesc departe de casă:** Sună la linia de sfaturi a Comisarului pentru Copii "Ajutor la Îndemână" ("Help at Hand" la 0800 528 0731 (9 dimineața – 5 după amiaza de luni până vineri) sau vizitează: [www.childrenscommissioner.gov.uk/help-at-hand](http://www.childrenscommissioner.gov.uk/help-at-hand)

---

**Dacă ești forțat(ă) să muncești sau să faci lucruri pe care nu vrei să le faci, dacă nu ești liber(ă) să părăsești locul unde trăiești, dacă cineva te amenință pe tine sau pe familia ta, dacă ești rănit(ă), sau dacă cineva te controlează în vreun alt fel:** Sună la Linia de asistență pentru sclavie în ziua de azi pentru sfaturi la orice ora la 08000 121 700

---

**Dacă ai nevoie de sfaturi și sprijin în calitate de copil neînsoțit în căutare de adăpost:**

Sună la Departamentul pentru copii a Consiliului Refugiaților la

020 7346 1134

sau trimite email la [children@refugeecouncil.org.uk](mailto:children@refugeecouncil.org.uk)

---

**Pentru a căuta ajutor în apropierea ta:** [www.miclu.org/servicesmap](http://www.miclu.org/servicesmap)

**If you are an adult and you want to help a child who you think might have been trafficked or is in danger of exploitation, or if you would like to understand more about the asylum process, you can find useful information below:**

**NSPCC's Child Trafficking Advice Centre:**

[www.nspcc.org.uk](http://www.nspcc.org.uk)

---

**NSPCC have a helpline 0808 800 5000 and email too:**

[www.nspcc.org.uk/preventing-abuse/child-abuse-and-neglect/child-trafficking](http://www.nspcc.org.uk/preventing-abuse/child-abuse-and-neglect/child-trafficking)

---

**Every Child Protected Against Trafficking (ECPAT):**

[www.ecpat.org.uk](http://www.ecpat.org.uk)

---

**Coram Children's Legal Centre – Migrant Children's Project:**

[www.childrenslegalcentre.com/about-us/what-we-do/migrant-childrens-project](http://www.childrenslegalcentre.com/about-us/what-we-do/migrant-childrens-project)